

NEMANJA RADULOVIĆ

БАЧ





NEMANJA RADULOVIĆ
BACH

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

Concerto for 2 Violins, Strings and Basso continuo BWV 1043

in D minor | en *ré* mineur | d-Moll

- 1

1. Vivace

2:59
- 2

2. Largo, ma non tanto

5:42
- 3

3. Allegro

3:52

- 4

Toccata & Fugue BWV 565

7:00

in D minor | en *ré* mineur | d-Moll

arranged by Aleksandar Sedlar

- 5

Gavotte from Partita No. 3 for Violin solo BWV 1006

3:00

in E major | en *mi* majeur | E-Dur

Concerto for Violin, Strings and Basso continuo BWV 1041

in A minor | en *la* mineur | a-Moll

- 6

1. [no tempo indication]

3:14
- 7

2. Andante

5:30
- 8

3. Allegro assai

2:59

- 9

Air from Orchestral Suite (Overture) No. 3 BWV 1068

4:12

in D major | en *ré* majeur | D-Dur

arranged by Aleksandar Sedlar

JOHANN CHRISTIAN BACH (1735–1782),

reconstructed by HENRI CASADESUS (1879–1947)

Concerto for Viola and Orchestra

in C minor | en *ut* mineur | c-Moll

Instrumentation by Franz Beyer

- 10

1. Allegro molto ma maestoso

3:27
- 11

2. Adagio molto espressivo

5:06
- 12

3. Allegro molto energico

3:28

JOHANN SEBASTIAN BACH

- 13

Chaconne from Partita No. 2 for Violin solo BWV 1004

12:46

in D minor | en *ré* mineur | d-moll

arranged by Aleksandar Sedlar

NEMANJA RADULOVIĆ *violin & viola*

TIJANA MILOŠEVIĆ *violin* (violin II in BWV 1043)

DOUBLE SENS

LES TRILLES DU DIABLE (BWV 565)

DOUBLE SENS

Tijana Milošević | Guillaume Fontanarosa
Mathilde Potier | Nemanja Ljubinković
violins I

Ksenija Milošević | Kristina Atanasova
Frédéric Dessus | Nataša Grujić *violins II*

Katerina Istomin | Aleksandra Kurilic
Emmanuel Gross *violas*

Dragan Đorđević | Anne Biragnet *cellos*

Nathanaël Malnoury *double bass*

Stephanie Fontanarosa *harpsichord*

LES TRILLES DU DIABLE (BWV 565)

Guillaume Fontanarosa | Frédéric Dessus
violins

Kristina Atanasova *viola*

Anne Biragnet *cello*

Nathanaël Malnoury *double bass*

Stephanie Fontanarosa *harpsichord*





NEMANJA RADULOVIĆ AND BACH: A FAMILY AFFAIR

Asked why he has chosen to tackle music by Bach for his new album, the violinist Nemanja Radulović might almost hesitate before answering, so self-evident does his reply appear to him and so natural is the affinity that he feels for Bach. For him, the present recording is the logical successor to his two previous releases: in the wake of Vivaldi and his project *The Five Seasons*, he continues his personal exploration of the Baroque repertory with his ensemble Double Sens; and, like *Journey East*, this recording, too, represents a reflection on his own particular roots – in this case, his musical roots. The three words that recur here with leitmotivic regularity are: roots, loyalties and families.

Roots. It all started with Bach. As with so many other musicians, Bach remains bound up with Nemanja Radulović's earliest musical memories as a violinist, for even as a boy in Belgrade, he was already working on this repertory, in particular the Sonatas and Partitas, movements from which he has included in the present CD. Here pride of place goes to the Chaconne, which is the piece he prefers above all – alongside the Beethoven Violin Concerto, he adds by way of an

explanation. The concertos, too, were a part of Radulović's repertory before he moved with his family to France. On the present release he is partnered by Tijana Milošević in the Double Violin Concerto BWV 1043. She was already appearing with him in this work while they were students at the Belgrade Conservatory. Nemanja also worked on the Viola Concerto in C minor attributed for a time to Johann Christian Bach – he learnt to play both the viola and the cello while he was still living in Belgrade, but he had to put them to one side when he entered the Paris Conservatoire in order to concentrate on the violin. This is the first time that Nemanja Radulović has returned to the viola for the purposes of a recording.

As the participation of Tijana Milošević suggests, this recording is also an expression of loyalty. Nemanja remains loyal to his partners and hence to his friends from Belgrade and Paris. He is also loyal to the composer Aleksandar Sedlar, who wrote the »fifth season« (*Spring in Japan*) for his Vivaldi project. It was Sedlar whom Nemanja Radulović invited to prepare arrangements of the two new pieces that he has added to his repertory for the present CD: the Air from the Third

Orchestral Suite and the famous Toccata and Fugue. Sedlar also arranged the Chaconne for him. When he recorded these works, Nemanja also admitted to having been thinking about the teaching of his mentor Patrice Fontanarosa, whose support has been instrumental in helping him to develop his way of playing Bach and in encouraging him to simplify his vision of the composer. This is especially true of the repertory for unaccompanied violin, where the melodic line has to be brought out by the player who at the same time must concentrate on the bass line and on the harmonic writing. This, finally, was the way he was taught never to forget “to make music” – another sign of his fidelity to Bach himself. A day never passes without Nemanja playing Bach’s music. And it is in this fidelity that the violinist, by his own admission, has rediscovered the basis on which to extend his range in other kinds of repertory.

Johann Sebastian Bach (1685–1750) was a member of a famous dynasty of musicians from Thuringia, the most prolific family in the whole history of western music. It produced many musicians over a span of two centuries, none more famous than Johann Sebastian. He himself was the father of many children, four of whom were distinguished composers in their own right: Johann Christian (“the London Bach”) was the youngest of them. It was only logical, therefore, that Nemanja should turn this phonographic adventure into a family affair, the family in question being Bach. After all, the works included in the pres-



ent programme are not limited to Johann Sebastian, even if we now know that Johann Christian did not write the Viola Concerto that has been ascribed to him, but Nemanja has kept it in his repertory in memory of his years of study in Belgrade, where the piece was a part of the syllabus. For the violinist, the ensemble that has been accompanying him regularly for many years is like a second family to him. These two families have now been brought together: the violinist’s family from his childhood in Belgrade and his French adopted family that dates from the time of his adolescence in Paris. Finally, the introspection

represented by his return to Bach has allowed Nemanja Radulović to open up his personal quest to others. Double Sens is an ensemble with no internal hierarchies, encouraging each of its members to bring ideas to the table. With their help, Nemanja Radulović has found a way of letting us hear his Bach: a human Bach, filled with emotions and desanctified. This is a Bach who is more musical than cerebral. For Nemanja Radulović, this is the Bach of the violin, a Bach who is eminently human.

Yann Ollivier

Translation: texthouse



Tijana Milošević & Nemanja Radulović



NEMANJA RADULOVIĆ ET BACH : UNE AFFAIRE DE FAMILLES

Lorsqu'on demande à Nemanja Radulović pourquoi il a choisi d'aborder le répertoire de Bach pour son nouvel album, le violoniste hésiterait presque tant la réponse lui semble évidente, tant la compagnie de Bach lui est naturelle. Pour lui, cet enregistrement est la continuation logique de ses deux précédents : après Vivaldi et *Les Cinq Saisons*, il poursuit son exploration personnelle du répertoire baroque avec son ensemble Double Sens ; après *Carnets de Voyage*, cet enregistrement est aussi une réflexion sur ses propres racines, cette fois-ci musicales. Les trois mots qui reviennent alors comme des leitmotivs sont : racines, fidélités et familles.

Racines : au commencement était Bach. Comme pour beaucoup, Bach reste associé aux plus anciens souvenirs musicaux du violoniste. Le jeune Nemanja, à Belgrade, travaillait déjà ce répertoire : celui des sonates et partitas, dont il offre quelques gemmes au fil de l'enregistrement, avec en particulier cette Chaconne, qui est sans doute la musique qu'il aime le plus au monde (avec le concerto de Beethoven, précise-t-il).

Celui des concertos aussi, qu'il interpréta très jeune avant d'émigrer en France. Le Double Concerto BWV 1043 est enregistré ici avec sa complice Tijana Milošević, qui était déjà sa partenaire dans cette œuvre lorsqu'ils étaient étudiants au Conservatoire de Belgrade. Nemanja travaillait également le concerto pour alto en *ut* mineur, cette fois attribué à Jean-Christien Bach. Il avait appris l'alto ainsi que le violoncelle lorsqu'il vivait à Belgrade, mais il dut les mettre de côté pour se consacrer seulement au violon en entrant au Conservatoire de Paris. C'est ici la première fois que Nemanja Radulović revient à l'alto dans un enregistrement.

Comme la présence de Tijana Milošević le suggère, cet enregistrement est aussi une affaire de fidélité. Nemanja reste fidèle aux interprètes, donc, aux amis de Belgrade et de Paris, on y reviendra. Il est fidèle au compositeur Aleksandar Sedlar, qui avait déjà écrit pour lui la cinquième saison de son projet Vivaldi. Ici, Nemanja lui a confié les arrangements des deux nouvelles pièces qu'il ajoute à son répertoire à l'occasion de

son enregistrement (l'Air de la Troisième Suite pour orchestre, et la célèbre Toccata et Fugue), ainsi que celui de la Chaconne. Lorsqu'il a enregistré ces pages, Nemanja Radulović reconnaît avoir aussi pensé à l'enseignement de son maître Patrice Fontanarosa. Si sa façon de jouer Bach a sans cesse évolué, l'apport de Fontanarosa fut primordial, dans le sens où il a aidé Nemanja à simplifier sa vision de ce compositeur. C'est en particulier le cas pour le répertoire pour violon seul, où il s'agit de faire émerger la mélodie en se concentrant sur les basses et les harmonies. Finalement, il a ainsi appris à ne pas oublier de « faire de la musique »... ce qui est aussi la marque d'une fidélité à Bach lui-même. Il ne se passe d'ailleurs pas une journée sans que Nemanja ne joue du Bach. Et c'est dans cette fidélité que le violoniste déclare retrouver les bases qui lui permettent d'aller plus loin dans d'autres répertoires.

Jean-Sébastien Bach (1685–1750) appartenait à une célèbre dynastie de musiciens issue de Thuringe, la famille la plus prolifique de toute l'histoire de la musique occidentale, qui produisit moult musiciens pendant plus de deux siècles, et dont Jean-Sébastien fut a posteriori le membre le plus illustre. Lui-même était père d'une nombreuse descendance, et quatre de ses fils furent compositeurs – Jean-Christophe, le « Bach de Londres », étant le plus jeune. Il était donc logique que Nemanja fasse de cette aventure phonogra-



phique une affaire de familles : la famille Bach, car le répertoire de l'enregistrement ne se limite pas à Jean-Sébastien (même si la paternité du concerto pour alto de Jean-Christophe est contestable, on le sait maintenant, Nemanja l'a conservé dans son programme en souvenir de ses années d'études à Belgrade où l'on travaillait le concerto « de Jean-Christophe Bach »). Pour le violoniste, l'ensemble qui l'accompagne régulièrement depuis plusieurs années est une autre famille, et même la réunion de ses deux familles : sa famille de Belgrade, celle de l'enfance, et la deuxième, sa famille d'adoption française, à partir de son adolescence à Paris. Finalement, l'introspection que représentait ce retour à Bach permet à Nemanja Radulović d'ouvrir sa recherche personnelle vers autrui. Avec la complicité de Double Sens, cet ensemble sans hiérarchie où chacun peut amener et proposer quelque chose, c'est aussi pour lui le moyen de nous faire entendre *son* Bach : un Bach humain, empli d'émotion, désacralisé. Ce Bach-là, plus musical que cérébral, c'est pour Nemanja Radulović celui du violon, un Bach éminemment humain.

Yann Ollivier



NEMANJA RADULOVIĆ UND BACH: EINE FAMILIENGESCHICHTE

Auf die Frage, weshalb er sich Werke von Bach für sein neues Album auswählte, reagiert Nemanja Radulović fast schon zögernd: Allzu offensichtlich ist die Antwort, allzu selbstverständlich ist ihm die alltägliche Begegnung mit diesem Komponisten. Die vorliegende Aufnahme knüpft für Nemanja zudem direkt an die beiden vorherigen Alben an: Nach Vivaldi und dem Projekt *The 5 Seasons* setzt er seine persönliche Erkundung des Barockrepertoires mit seinem Ensemble Double Sens fort, und wie bei seinem Album *Journey East* setzt er sich nun wieder mit seinen musikalischen Wurzeln auseinander. Und die drei Worte, die in diesem Zusammenhang immer wieder fast leitmotivisch aufscheinen, sind Wurzeln, Treue und Familie.

Wurzeln: Aller Anfang war Bach. Ein Komponist, der die frühesten musikalischen Erinnerungen vieler Musiker prägt, wie auch die Nemanjas. Der junge Geiger spielte bereits in Belgrad Werke von Bach, etwa die Sonaten und Partiten, von denen er einige herausragende Auszüge in diesem Album präsentiert; die Chaconne aus der Partita Nr. 2 liegt ihm ganz besonders am Herzen – dieses Stück, so betont Radulović, liebt er

neben Beethovens Violinkonzert mehr als alle anderen Musikwerke. Als Radulović 14 Jahre alt war, übersiedelte seine Familie nach Frankreich, doch schon vor diesem Ortswechsel beschäftigte sich der junge Geiger mit Bachs Violinkonzerten. Das Doppelkonzert BWV 1043 spielt er hier (wie bereits in den am Belgrader Konservatorium gemeinsam verbrachten Lehrjahren) mit Tijana Milošević. Und dann gibt es da noch das Bratschenkonzert in c-Moll, das früher Johann Christian Bach zugeschrieben wurde. In seiner Belgrader Zeit hatte Nemanja auch Cello und Bratsche gelernt. Als er sein Studium am Pariser Konservatorium antrat, musste er diese Instrumente jedoch zunächst einmal beiseitelegen, um sich komplett der Violine widmen zu können. Im Rahmen dieser Einspielung wendet sich Nemanja Radulović nun zum ersten Mal wieder der Bratsche zu.

Wie schon die Mitwirkung von Tijana Milošević unterstreicht, geht es in diesem Album auch um das Thema Treue, denn Nemanja bleibt seinen musikalischen Partnern und entsprechend seinen Belgrader und Pariser Freunden treu. Er setzt die Zusammenarbeit mit dem Komponisten Aleksandar Sedlar fort, der

bereits die »fünfte Jahreszeit« (*Spring in Japan*) zum Vivaldi-Projekt beigesteuert hatte. Für das vorliegende Album beauftragte ihn Nemanja mit den Arrangements der Chaconne und zweier Stücke, die der Virtuose speziell für diese Einspielung neu in sein Repertoire aufgenommen hat: das Air der 3. Suite und die berühmte Toccata und Fuge. Während der Aufnahme erinnerte sich Nemanja Radulović nach eigenem Bekunden an die Lehren seines Professors Patrice Fontanarosa, der seine Herangehensweise an Bach maßgeblich bestimmt und ihm ein klareres, schlichteres Bild des Komponisten vermittelt hatte, das ihn trotz aller zwischenzeitlichen Weiterentwicklung immer noch prägt. Dies kommt vor allem bei den Werken für Solovioline zum Tragen, in denen der Musiker die Melodie, dabei aber auch Bass und Harmonien gestalten muss. Fontanarosa schärfte Nemanja darüber hinaus ein, das eigentliche »Musikmachen nicht zu vergessen« – was wiederum ein Zeichen seiner Treue zu Bach selber ist. Es vergeht übrigens kein Tag, an dem sich der Violinist nicht mit Bach beschäftigt. Und diese Treue zu Bach ist für ihn nach eigener Aussage die Voraussetzung, um sich auch in anderen musikalischen Welten weiterzuentwickeln.

Johann Sebastian Bach (1685–1750) gehörte zu einer berühmten Thüringer Musikedynastie, der produktivsten Familie der gesamten westlichen Musikgeschichte, die mehr als zwei Jahrhunderte lang immer wieder herausragende Musiker hervorbrachte. Johann Sebastian ist inzwischen das berühmteste Mitglied die-



ser Familie, doch auch unter seinen zahlreichen Kindern waren vier Komponisten – der jüngste war Johann Christian, der »Londoner Bach«. So lag es für Nemanja auf der Hand, dieses phonografische Abenteuer als Familiengeschichte anzugehen und nicht nur Werke von Johann Sebastian Bach einzuspielen. (Obwohl wir heute wissen, dass das eingespielte Bratschenkonzert vermutlich nicht aus Johann Christian Bachs Feder stammt, behielt es Nemanja in seinem Repertoire; es ist eine Erinnerung an seine Belgrader Zeit, als die Schüler des Konservatoriums das Konzert »von Johann Christian Bach« einstudierten.) Das Ensemble, das ihn seit einigen Jahren regelmäßig begleitet, ist für den Violinisten eine weitere Familie, hier verbindet sich seine Belgrader Welt aus

Kindertagen mit seiner französischen Adoptivfamilie, die seine Jugendzeit in Paris bestimmte. Und nicht zuletzt bot die Innenschau, die diese Rückkehr zu Bach bedeutete, Nemanja Radulović die Möglichkeit, sich bei seiner persönlichen Suche auch für andere zu öffnen. Dank der Unterstützung von Double Sens, diesem hierarchie-freien Ensemble, in dem jeder etwas einbringen oder vorschlagen kann, konnte er uns *seinen* Bach zu Gehör bringen, einen ganz emotionalen Bach ohne jeglichen Heiligenschein. Dieser eher musikalisch als intellektuell bestimmte Bach ist für Nemanja Radulović der Bach der Violine – ein außerordentlich menschlicher Bach.

Yann Ollivier

Übersetzung: Felix Schoen





Recordings: Église Notre-Dame du Liban, Paris, 3 & 6/2016

Executive Producers: Renaud Loranger, Ute Fesquet

Producer: Sid McLauchlan

Recording Engineer (Tonmeister): Rainer Maillard

Project Manager: Anna-Lena Rodewald

Production Coordinator: Malene Hill



Recorded and mastered by Emil Berliner Studios

Publisher: EDITIO ALTO Musikverlag (Viola Concerto)

© 2016 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

© 2016 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Eva Zöllner **texthouse**

Cover Photo © Charlotte Abramow

Artist Photos © Charlotte Abramow, Edouard Brane (pp. 4, 6 & 10)

Design: Fred Münzmaier

www.nemanja-radulovic.com

www.deutschegrammophon.com/radulovic

